

いりょうつうやく ぼらんてい あせみ なー
医療通訳ボランティアセミナー

2012年 1月 28日 (土)
AM 10:00~PM 4:00

Yamanashi International Center
Free to Participate
15 participants for Each Language

やまなしけんりつこくさいこうりゅう
山梨県立国際交流センター

じゅこうむりょう
受講無料

ていいん かくげんご
定員：各言語 15人

たいしやう
対象

げんそく かいさい
原則として、これまで開催された、

いりょうつうやく ぼらんてい あせみ なー じゅこう ひと
「医療通訳ボランティアセミナー」を受講した人

たいしやうげんご
対象言語

えいご ぼるとがるご ちゅうごくご
英語 English、ポルトガル語 Portuguese、中国語 Chinese、

すべいんご
スペイン語 Español

もうしこみほうほう
申込方法

うらめんせんようもうしこみしょ かき
裏面の専用申込書にて、1月17日(火)までに下記、
やまなしけんこくさいこうりゅうきやうかい もうしこ
(財)山梨県国際交流協会あてお申込みください。
ていいん しき
定員になりしだい締め切らせていただきます。

きかく じっし
企画・実施

(財)山梨県国際交流協会

といあわ もうしこ
問合せ／申込み

やまなしけんこくさいこうりゅうきやうかい
(財)山梨県国際交流協会

Yamanashi International Association

県立国際交流センター指定管理者

〒40-0035 甲府市飯田 2-2-3

Tel. 055-228-5419 Fax. 055-228-5473

http://www.yia.or.jp e-mail webmaster@yia.or.jp

いりょうつうやく おうようへん
医療通訳 応用編

がいこくじんじゅうみんががいこくじんりょこうしや いりょうきかん
外国人住民や外国人旅行者のために、医療機関等におい
げんご いりょうつうやく かん かいさい
て言語サポートをする「医療通訳」に関するセミナーを開催
します。

こんかい いりょうせいど かいがい いりょうぶんか ちが
今回は、さまざまな医療制度や海外との医療文化の違い
まな じっさい いりょうげんば そうてい
を学ぶとともに、実際の医療現場を想定したロールプレイを
つう いりょうつうやくじっせん おうよう まな
通じて、医療通訳実践の応用を学びます。

こうぎ
■講義【10:00～12:00】

「さまざまな医療制度と、ケーススタディー」
～外国人が使える制度

るーるぶれい おうようへん
■ロールプレイ応用編【13:00～15:30】

じっさい いりょうげんば そうてい にしゃかんつうやく おうよう
実際の医療現場を想定した2者間通訳の応用
えむあーあい よぼうせつしゆ こくち しんりょうないか
【MRI】、【予防接種】、【告知】、【診療内科】etc.

いりょうまぐ やくひん かん ようご
*医療器具や薬品に関する用語、ロールプレイ
で使用する用語などについては、事前学習のため、
まえもってお渡しします。

■ふりかえり・まとめ【15:30～16:00】

★昼食は、各自で用意ください

アビー・フリューウ氏 Abbey Frew

MIC かながわ (特定非営利活動法人 多言語社会リソースかながわ)
医療通訳

来日以来 16年、横浜市教育委員会・企業内異文化理解教育に
携わる傍ら、横浜エイズ国際会議をきっかけにエイズ問題関係活
動に取り組む。

現在、大学・国際交流機構・文化講座等で言語学・教育学・英
語教育の教鞭と JICA での通訳・翻訳を主に、エイズ英語電話相談
ボランティアを続けながら博士号を目指して研究中。オーストラ
リア国立大学国際言語学部、カリフォルニア大学大学院舞台芸術
学舞踊科卒。

http://mickanagawa.web.fc2.com/